

Valparaíso, 7 de Octubre de 1992.-



REPRESENTACIONES
ASESORIAS

Embajador
Sr.
Don Roberto Cifuentes
Propósito

ARCHIVO

ALOCAR

NR. 92 / 23210
A: 09 OCT 92

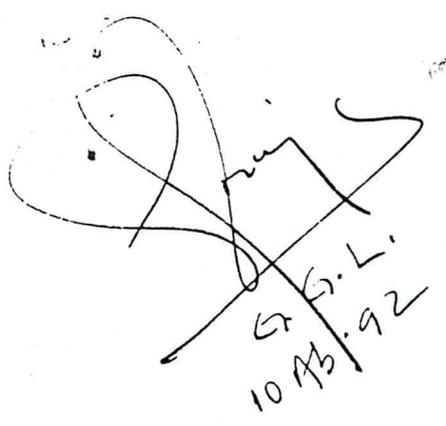
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>			

Estimado Embajador:

De acuerdo a lo prometido durante la entrevista
que US. concedió al C.A.S. Sergio Jara y el suscrito, al respecto
tengo el agrado de enviarle una copia del Programa
político del Primer Ministro de Malasia Dr. Mahatir bin
Mohamad, para el desarrollo de su país hasta el año
2020.

Atentamente.


Fernando Thayer Jara.


G.S.L.
10 Feb. 92

CONSEJO EMPRESARIAL MALASIO

Documento de Trabajo

MALASIA: LA MARCHA HACIA ADELANTE

por

DR. MAHATHIR BIN MOHAMAD

Primer Ministro

28 FEBRERO 1991

Kuala Lumpur

EL HONORABLE DR. MAHATHIR BIN MOHAMAD
PRIMER MINISTRO DE MALASIA

El Dr. Mahathir bin Mohamad asumió el cargo de cuarto Primer Ministro de Malasia el 16 de julio de 1981.

El Dr. Mahathir nació el 20 de diciembre de 1925 en Alor Setar, un pueblo al norte de Malasia peninsular. Recibió su educación primaria y secundaria en su pueblo natal. En 1947 asistió a la Facultad de Medicina King Edward VII de Singapur, de donde se graduó en medicina.

Al concluir su residencia en 1954, se desempeñó como Funcionario Médico del Gobierno. Sin embargo, abandonó el servicio gubernamental en 1957 con el fin de establecer su propia clientela en Alor Setar.

El Dr. Mahathir comenzó a participar activamente en política en 1945 y ha sido miembro de la Organización Nacional Malaya Unida (UMNO) desde su creación en 1946. Como candidato en las elecciones generales de 1964, ganó la banca en el Parlamento de Kota Setar Selatan pero la perdió en las elecciones generales siguientes de 1969.

Fue nombrado senador en 1973 pero renunció a este cargo para poder participar en las elecciones generales de 1974 del distrito parlamentario de Kubang Pasu, que lo volvió a elegir sin oposición. Posteriormente, fue designado Ministro de Educación en 1974.

Su intenso interés por la educación en su país hizo que fuera nombrado Presidente del Primer Consejo de Enseñanza Superior en 1968, miembro del Consejo de Asesoramiento de Enseñanza Superior en 1972, miembro del Tribunal Universitario y del Consejo de la Universidad de Malasia y Presidente del Consejo Universitario Nacional en 1974.

El Dr. Mahathir fue elegido como uno de los tres Vicepresidentes de UMNO en 1975. En 1978 fue elegido Vicepresidente del partido y en 1981 se lo eligió como Presidente.

El Dr. Mahathir fue nombrado Vice Primer Ministro en 1976 mientras conservaba la cartera del Ministerio de Educación. Se trasladó del Ministerio de Educación al Ministerio de Comercio e Industria, luego de la reorganización de gabinete de enero de 1978. Como Ministro de Comercio e Industria, cargo que retuvo a su regreso al Parlamento luego de las elecciones generales de julio de 1978, encabezó varias misiones de fomento de inversiones en Europa, EE.UU. y otros países.

El Dr. Mahathir está casado con una médica, Datin Seri Dr. Siti Hasmah, y tiene cuatro hijos y tres hijas.

Política Interna

En el ámbito interno, el Dr. Mahathir ha intentado una política agresiva de industrialización y desarrollo económico. Bajo su conducción, Malasia ha hecho audaces adelantos en industrias pesadas, incluyendo la industria del acero y la producción de automotores. El automóvil de fabricación malasia - el Protan Saga - es exportado a varios países, incluyendo el Reino Unido, en donde ha ganado varios premios internacionales. La fabricación actualmente contribuye casi el 27% del PIB. Con exportaciones manufacturadas que se proyecta asciendan al 81% de las exportaciones totales para el año 2000, Malasia se está convirtiendo rápidamente en una economía de orientación industrial.

A comienzos de 1991, el Dr. Mahathir inició una audaz estrategia nueva - Visión 2020 - que tiene por objetivo hacer de Malasia un país desarrollado para el año 2020.

Bajo el impacto de estas políticas, los ciudadanos malasios gozan en la actualidad de un ingreso per cápita de aproximadamente \$ 2.300, uno de los más altos en Asia, un índice de alfabetismo por sobre el 80%, enseñanza primaria y secundaria universal y un servicio de salud nacional.

El Dr. Mahathir también ha fortalecido el sistema exclusivo de Malasia de cooperación de diversas razas, lo cual ha tenido como consecuencia una sociedad de 17 millones de personas de diversas razas y religiones estable, pacífica y unida. El Dr. Mahathir encabeza una coalición de 12 partidos bajo la denominación Frente Nacional.

Política Exterior

El Dr. Mahathir se ha desempeñado muy activamente en asuntos de política exterior y desde que asumiera su cargo en 1981 ha trazado un nuevo curso para la política exterior de Malasia. Ha puesto especial énfasis en promover la cooperación económica, especialmente entre los países en vías de desarrollo. Con tal fin, el Dr. Mahathir ha realizado varios viajes a Africa, Latinoamérica y Asia. Fue también uno de los principales propulsores en iniciar la reunión de Jefes de Estado/Gobierno del Grupo en la cumbre para Consultas y Cooperación Sur-Sur (G-15) que sostuvo su primera reunión en Kuala Lumpur en 1990, la cual fue presidida por él.

De conformidad con su compromiso a la cooperación Sur-Sur, el Gobierno de Malasia, bajo la conducción del Dr. Mahathir, también instituyó un pequeño programa de cooperación técnica (conocido como el Programa de Cooperación Técnica Malasio o MTCP) para proveer asistencia técnica a países en vías de desarrollo. 61 países se benefician en la actualidad de los proyectos del MTCP.

Mas en el ámbito interno, el Dr. Mahathir es un ferviente defensor de la cooperación económica entre Malasia y sus vecinos dentro del contexto de ASEAN (la Asociación de Países del Sudeste de Asia que comprende Brunei, Indonesia, Malasia, Filipinas, Singapur y Tailandia). ASEAN continúa siendo la piedra angular de la política exterior malasia.

Con el fin de promover aún mas las consultas y cooperación económicas en la región más amplia de Asia del Este, el Dr. Mahathir ha propuesto la formación del Grupo Económico de Asia del Este (EAEG). El EAEG se propone como un foro para los países de Asia del Este que defiendan el sistema de libre comercio y que fomente el comercio internacional y la cooperación económica. La propuesta del EAEG está siendo estudiada actualmente por ASEAN.

El Gobierno de Malasia también es sumamente consciente de sus obligaciones en el plano internacional en el sentido de promover la paz y la estabilidad. Malasia participó con mucha distinción en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas en carácter de miembro no permanente en el período 1989-90 y apoyó la decisión histórica del Consejo de oponerse a la invasión de Kuwait (Resolución 678). Malasia también ha contribuido tropas a los esfuerzos tendientes a mantener la paz, entre otros, a la frontera Iran/Irak, Namibia, Angola e Irak-Kuwait.

Introducción

1. El propósito de esta tesis es presentarles a ustedes algunos pensamientos sobre el curso futuro de nuestra nación y la forma en que ésta debe proceder para lograr nuestro objetivo de convertir a Malasia en un país industrializado. También presento un bosquejo de algunas medidas que deberían ponerse en práctica a corto plazo de modo que puedan sentarse las bases para el largo viaje hacia ese último objetivo.
2. Es de esperar que el ciudadano malasio que nace hoy y en años futuros sean la última generación de nuestros ciudadanos que vivan en un país llamado "en vías de desarrollo". El objetivo último al que debemos apuntar es una Malasia que sea un país totalmente desarrollado para el año 2020.
3. Ustedes se pueden preguntar "¿Qué es un 'país totalmente desarrollado?' Queremos vivir como algún país en particular de los 19 países actuales generalmente considerados 'países desarrollados'? Queremos ser como el Reino Unido, como Canadá, como Holanda, como Suecia, como Finlandia, como Japón? Ciertamente, cada uno de esos 19 países, de una comunidad mundial de más de 160 naciones, tiene sus ventajas. Pero cada uno de ellos también tiene su buena cuota de debilidades. Sin necesidad de ser una copia de ninguno de ellos, aún podemos ser una nación desarrollada. Debemos ser un país desarrollado a nuestra propia manera.
4. Malasia no sólo debe desarrollarse en el sentido económico. Debe ser una nación que está totalmente desarrollada en todas las dimensiones: económica, política, social, espiritual, psicológica y culturalmente. Debemos estar totalmente desarrollados en términos de unidad nacional y cohesión social, de nuestra economía, de la justicia social, estabilidad política, sistema de gobierno, calidad de vida, valores sociales y espirituales, orgullo nacional y confianza.

Malasia como País Totalmente Desarrollado - Una Definición

5. Para el año 2020, Malasia puede ser una nación unida, con una sociedad malasia confiada, imbuida de fuertes valores morales y éticos, viviendo en una sociedad que es democrática, liberal y tolerante, que se preocupa, económicamente justa y equitativa, progresista y próspera y en posesión absoluta de una economía que es competitiva, dinámica, robusta y flexible.

6. No podrá haber una Malasia totalmente desarrollada hasta que hayamos superado finalmente los nueve desafíos estratégicos centrales que se nos han presentado desde el momento de nuestro nacimiento como nación independiente.

7. El primero de ellos es el desafío de establecer una nación malasia unida con un sentido de destino común y compartido. Esta debe ser una nación en paz consigo misma, étnica y territorialmente integrada, que vive en armonía y en sociedad absoluta y justa, compuesta de una "Malasia Bangsa" con lealtad política y dedicación a la nación.

8. El segundo es el desafío de crear una sociedad malasia psicológicamente liberada, segura y desarrollada, con fe y confianza en sí misma, justificadamente orgullosa de lo que es, de lo que ha logrado, lo suficientemente robusta para hacer frente a todo tipo de adversidad. Esta sociedad malasia debe distinguirse por la búsqueda de excelencia, totalmente consciente de sus posibilidades, psicológicamente subordinada a ninguno y respetada por los pueblos de otras naciones.

9. El tercer desafío que hemos enfrentado siempre es el de fomentar y desarrollar una sociedad democrática madura, practicando una forma de democracia malasia consensual, orientada hacia la comunidad, que pueda ser un modelo para muchos países en vías de desarrollo.

10. El cuarto es el desafío de establecer una sociedad totalmente moral y ética, cuyos ciudadanos profesen profundos valores espirituales y religiosos y los más altos principios éticos.

11. El quinto desafío que siempre hemos enfrentado es el de establecer una sociedad madura, liberal y tolerante en la que los malasios de todas las razas y credos sean libres de practicar y profesar sus costumbres, culturas y creencias religiosas y aun así sientan que pertenecen a una sola nación.

12. El sexto es el desafío de establecer una sociedad científica y progresista, una sociedad innovadora y que mire al futuro, que no sea sólo consumidora de tecnología sino que contribuya a la civilización científica y tecnológica del futuro.

13. El séptimo desafío es el desafío de establecer una sociedad y una cultura que se preocupen, un sistema social en el que la sociedad esté primero que la conveniencia individual, en la que el bienestar del pueblo no gire en torno al estado o al individuo sino en torno a un sistema de familia fuerte y flexible.

14. El octavo es el desafío de asegurar una sociedad económicamente justa. Esto significa una sociedad en la que haya una distribución justa y equitativa de la riqueza del país, en la que existe una total participación en el progreso económico. Tal sociedad no puede existir en tanto que se siga identificando a la raza con la función económica y al retraso económico con la raza.

15. El noveno desafío es el de establecer una sociedad próspera, con una economía que sea totalmente competitiva, dinámica, robusta y flexible.

16. Ya hemos recorrido un largo camino en el cumplimiento de estos objetivos. Los nueve objetivos centrales enumerados no necesitan ser nuestro orden de prioridades durante las próximas tres décadas. Obviamente, las prioridades de cualquier momento en el tiempo deben satisfacer las circunstancias específicas de dicho momento en el tiempo.

17. Pero sería sorprendente si el primer desafío estratégico que he mencionado - el establecimiento de una nación malasia unida - no fuera el desafío más fundamental, más básico.

18. Debido a que mucho de lo que diré se concentrará en el desarrollo económico, permítaseme enfatizar una vez más que el desarrollo global hacia la sociedad desarrollada que anhelamos - sea como fuera que cada uno de nosotros quiera definirla - no puede significar progreso material y económico exclusivamente. Lejos de ello. El desarrollo económico no deberá convertirse en el fin único y absoluto de nuestros esfuerzos nacionales.

19. Debido a que este Consejo se debe concentrar en los asuntos de desarrollo económico y justicia social económica, que en esta nación deben marchar a la par en el futuro próximo, permítaseme extenderme sobre la percepción de los desafíos estratégicos centrales con respecto a estos dos objetivos vitales.

20. A esta altura conviene definir con más detalle el objeto de establecer una sociedad económicamente justa.

21. De las dos puntas del NEP, nadie está en contra de la erradicación de la pobreza absoluta -- independientemente de la raza y de la ubicación geográfica. Todos los malasio, ya sea que viven en las zonas rurales o urbanas, en el sur, norte, este u oeste, deben ser ubicados por encima del nivel de absoluta pobreza.

22. Esta nación debe ser capaz de proveer suficiente comida en la mesa de modo que ni un solo ciudadano malasio esté sujeto a una grosera malnutrición. Debemos suministrar lo suficiente en lo que hace a una vivienda básica, acceso a instalaciones sanitarias y todas las necesidades fundamentales. Una Malasia desarrollada debe tener una clase media amplia y vigorosa que debe proveer amplias oportunidades para que aquellos que se encuentran en el tercer nivel inferior puedan ascender del pozo de pobreza relativa.

23. La segunda punta, la de quitar la identificación de la raza con una función económica esencial, también es aceptable salvo que de alguna manera se cree que es posible lograr esto sin necesidad de cambiar posiciones. Si deseamos construir una sociedad equitativa, entonces es preciso que aceptemos cierta acción afirmativa: Esto significará que en todos los principales sectores de empleo importantes debe haber una buena mezcla de los grupos étnicos que componen la nación malasia. Por medios legítimos debemos asegurar un equilibrio justo con respecto a las profesiones y todas las principales categorías de empleo. Por cierto que debemos estar igualmente interesados en la calidad y el mérito. Pero debemos asegurar el desarrollo saludable de una comunidad industrial y comercial Bumiputera viable y robusta.

24. Una Malasia desarrollada no debe tener una sociedad en la cual el atraso económico está identificado con la raza. Esto no significa igualdad de ingreso individual, una situación en la que todos los ciudadanos malasio tengan todos el mismo ingreso. Esto es imposible debido a que a fuerza de nuestros propios esfuerzos individuales, nuestra propia crianza individual y nuestras propias preferencias individuales, todos tendremos un valor económico diferente y se nos compensara económicamente de manera diferente. La igualdad de ingresos individuales, tal como proponen los socialistas y comunistas no sólo no es posible sino que tampoco es deseable y es una fórmula para el desastre.

25. Pero yo creo que el estrechamiento de la brecha étnica en los ingresos, mediante el suministro legítimo de oportunidades, mediante una paridad más estrecha de los servicios sociales y la infraestructura, mediante el desarrollo de culturas económicas apropiadas y mediante el desarrollo absoluto de los recursos humanos, es tanto necesario como deseable. Debemos aspirar a que en el año 2020 hayamos alcanzado una etapa en la que nadie pueda decir que un grupo étnico determinado es intrínsecamente atrasado económicamente y otro es intrínsecamente avanzado económicamente. Tal situación es por lo que debemos trabajar eficaz y eficientemente, con justicia y dedicación.

26. "Una coparticipación absoluta en el progreso económico" no puede significar una coparticipación absoluta en la pobreza. Debe significar un equilibrio justo con respecto a la participación y contribución de todos los grupos étnicos -- incluyendo los Bumiputeras de Sabah y Sarawak -- en los sectores modernos y de alto crecimiento de nuestra economía. Debe significar una distribución justa con respecto al control, administración y propiedad de la economía moderna.

27. Para poder lograr esta sociedad económicamente justa, debemos aumentar en forma drástica nuestros programas para el desarrollo de los recursos humanos nacionales. Existe una necesidad de asegurar la creación de una comunidad Bumiputera económicamente flexible y totalmente competitiva con el fin de estar a la par de la comunidad no Bumiputera. Existe una necesidad de una revolución mental y de una transformación cultural. Gran parte del trabajo de levantarnos por propio esfuerzo debe ser hecho por nosotros. Al trabajar para corregir los desequilibrios económicos se debe poner absoluto énfasis en realizar los adelantos necesarios con prontitud y con los resultados más productivos -- con un mínimo costo económico y social.

28. Con relación al establecimiento de una sociedad próspera, podemos fijar muchos objetivos a los que aspirar. Creo que debemos fijar el objetivo realista (en contraposición al de aspiración) de casi duplicar nuestro producto interno bruto real cada diez años entre 1990 y el 2020. Si hacemos esto, nuestro PIB deberá ser ocho veces mayor para el 2020 de lo que lo fue en 1990. Nuestro PIB en 1990 fue de 115 mil millones de ringgits. Por tal razón, nuestro PIB en 2020 deberá ser de aproximadamente 920 mil millones de ringgits en términos reales (ringgits de 1990).

29. Este rápido crecimiento requerirá que crezcamos en un promedio de aproximadamente un 7 por ciento (en términos reales) anualmente durante los próximos 30 años. Ciertamente, esta es una proyección optimista pero debemos poner la mira alto si vamos a motivarnos en tratar de lograr nuestro objetivo a toda costa.

30. Debemos cuidarnos de la "fijación por el crecimiento", el peligro de buscar cifras de crecimiento sin darle importancia al compromiso necesario de asegurar la estabilidad para mantener baja la inflación, para garantizar sustentabilidad, desarrollar nuestra calidad y nivel de vida y el logro de nuestros otros objetivos sociales. Será una tarea difícil con muchos altibajos. Pero creo que esto puede lograrse.

31. En la década del 60, crecimos en un promedio anual de 5,1 por ciento; en la década del 70, la primera década del NEP, Malasia creció en un promedio de 7,8 por ciento; en la década del 80, debido a los años de recesión, crecimos en un promedio anual del 5,9 por ciento.

32. Si tomamos los últimos treinta años, nuestro PIB aumentó anualmente en términos reales en un promedio del 6,3 por ciento. Si tomamos los últimos 20 años, crecimos en un promedio anual del 6,9 por ciento. Lo que hace falta es un crecimiento del 0,1 por ciento adicional. Seguramente si todos nos esforzamos, Dios mediante, este 0,1 por ciento puede lograrse.

33. Si tenemos éxito, y suponiendo un índice anual aproximado en el crecimiento de la población del 2,5 por ciento, para el año 2020, los malasios serán cuatro veces más ricos (en términos reales) de lo que lo fueron en 1990. Esa es la medida de la sociedad próspera que deseamos y que es de esperar que logremos.

34. La segunda etapa de nuestro objetivo económico debe ser asegurar el establecimiento de una economía competitiva. Dicha economía deberá poder sostenerse a largo plazo, deberá ser dinámica, robusta y flexible. Debe significar, entre otras cosas:

- Una economía equilibrada y diversificada con un sector industrial y de amplias bases, un sector agrícola moderno y maduro y un sector de servicios eficiente, productivo e igualmente maduro;

- una economía que se pone de pie rápidamente, que es capaz de adaptarse con prontitud a los patrones cambiantes de la oferta y la demanda y de la competencia;
- una economía que es tecnológicamente avanzada, totalmente capaz de adaptarse, innovar e inventar, que es cada vez mas tecnológica - intensiva, que se mueve en dirección de niveles de tecnología cada vez mas altos.
- una economía que tiene vínculos industriales fuertes y cohesivos en todo el sistema;
- una economía impulsada por el poder mental, las aptitudes y la diligencia, en posesión de una abundancia de información, con el conocimiento de qué hacer y como hacerlo.
- una economía con una productividad alta y creciente en cada factor de la producción;
- una economía empresarial que tiene confianza en sí, que mira hacia afuera y es emprendedora;
- una economía sustentada por una ética de trabajo ejemplar, una conciencia de calidad y la búsqueda de excelencia;
- una economía caracterizada por la baja inflación y el bajo costo de vida;
- una economía sujeta a la disciplina y rigor absolutos de las fuerzas del mercado.

35. La mayoría de nosotros en el actual Consejo no estará allí en la mañana del 1 de enero de 2020. No muchos, me parece. El grueso del trabajo que debe realizarse para asegurar un país totalmente desarrollado llamado Malasia en una generación más será realizado obviamente por los líderes que nos sigan, por nuestros hijos y nietos. Pero debemos asegurarnos que hemos cumplido con nuestro deber en guiarlos hacia el objetivo por el cual debemos esforzarnos. Sentemos además las bases seguras sobre la que ellos deberán construir.

42. La sabiduría reside por supuesto en la habilidad de distinguir entre las leyes y reglamentaciones que son productivas para nuestros objetivos sociales de las que no lo son. También reside en tomar las decisiones correctas con respecto a las soluciones de compromiso. De esta manera, los gobiernos no serán ni tontos ni irresponsables y responderán a las necesidades de la sociedad más amplia y a los requerimientos de un rápido crecimiento y una economía competitiva, robusta y flexible. Estarán guiados por el conocimiento que la liberación empresarial también -- no sólo las leyes y reglamentaciones, y la intervención del estado pueden contribuir al logro de los objetivos más amplios de la sociedad. Desde este punto de vista, y considerando el hecho de que existen claras zonas de reglamentación improductiva que deben eliminarse, se puede esperar que continúe el proceso de desregulación productiva. La reciente medida del Banco Negara de desregular el régimen de BLR es un ejemplo ilustrativo.

43. La privatización continuará siendo una importante piedra angular de nuestro desarrollo nacional y estrategia de eficiencia nacional. Esta política no está fundada en una creencia ideológica. Apunta específicamente a mejorar la competencia, eficiencia y productividad de la economía, a reducir las cargas financieras y administrativas del Gobierno y a acelerar el logro de los objetivos de distribución nacionales.

44. Al poner en práctica nuestra política de privatización, el Gobierno está totalmente consciente de la necesidad de proteger el interés público, de asegurar que las personas de pocos medios tengan acceso a servicios básicos, de garantizar que los servicios públicos sean suministrados a un costo mínimo, de evitar prácticas de monopolio improductivas y de asegurar el bienestar de los trabajadores.

45. Habrá problemas. Ningún objetivo se logra sin un precio. Pero está bastante claro que esta política ha generado hasta ahora resultados positivos y podemos esperar que la instrumentación de dicha política se acelere en el futuro. Con la finalización del Estudio del Plan Maestro de Privatización, creo que muchos de los cuellos de botella y rigidez que obstruyen el progreso de la necesaria privatización serán eliminados, lo cual acelerará su fácil instrumentación.

46. Habrá en los años futuros una Campaña de Industrialización Acelerada, una campaña que no se basa en la fascinación con la industria sino en la simple verdad de que si queremos desarrollarnos con rapidez -- en una situación en que las economías desarrolladas estarán saliendo de la etapa de industrialización para entrar en una etapa pos-industrial -- este es el camino a seguir. Si queremos industrializarnos rápidamente tendremos que aprovechar nuestros puntos fuertes nacionales y hacer frente a nuestras debilidades enérgicamente.

47. Para poner en práctica esta política, el Gobierno tendrá que tratar el problema de una base de fabricación estrecha. En 1988, el 63 por ciento de las exportaciones manufacturadas totales malasia procedieron de las industrias textil, electrónica y eléctrica. Los artículos electrónicos solamente representaron el 50 por ciento del total de exportaciones manufacturadas. Debemos diversificar.

48. A pesar del más rápido desarrollo en las zonas de libre comercio, se ha generado una demanda insignificante por productos locales intermedios. Tendremos que tratar el problema de los enlaces industriales débiles.

49. Hay un desarrollo inadecuado de la tecnología autóctona. Hay muy poco valor agregado, demasiado montaje y producción simple. Hay también una necesidad de contrarrestar costos de producción en aumento causados por costos en aumento de la mano de obra, materias primas y gastos generales mediante el mejoramiento de la eficiencia y productividad. También existe una seria falta de mano de obra especializada. Todas estas y muchas más cuestiones tendrán que ser tratadas.

50. Las industrias de pequeña y mediana escala desempeñan un papel importante en generar oportunidades de empleo, en fortalecer los vínculos industriales, en penetrar mercados y en generar ganancias de exportación. Desempeñan un papel crucial como terreno generador para el nacimiento de las empresas del mañana.

51. El Gobierno habrá de elaborar planes de asistencia adecuados y tratará de elevar el nivel de capacitación administrativa, conocimiento técnico y aptitudes de los empleados en este muy importante y en muchos sentidos descuidado sector de la economía.

52. Los SMI serán una de las principales bases para nuestro impulso industrial futuro. El Gobierno está totalmente comprometido a su más sano desarrollo.

53. Así como debemos diversificar los productos que exportamos, también debemos diversificar los mercados a los que exportamos. Los exportadores malasio también deben considerar los mercados no tradicionales. Esto requerirá nuevos conocimientos, nuevas redes, nuevos contactos y nuevos enfoques para lidiar con leyes, normas y reglamentaciones desconocidas. Será incómodo pero sería un error considerar que no vale la pena la incomodidad de tratar con estos mercados. Por sí solos pueden ser pequeños pero en conjunto el mercado de los países de Latinoamérica, África y Asia es grande. Si los países desarrollados creen que vale la pena exportar a estos mercados, entonces también vale la pena para nosotros. El Gobierno habrá de ayudar pero el sector privado debe cumplir con su parte. Confiar en un crecimiento impulsado por la exportación es aún el camino para lograr un crecimiento rápido.

54. El ingreso a los mercados internacionales enfrenta a nuestras compañías con otras compañías interesadas y las somete a la máxima presión de la competencia internacional. Este es un desafío que debemos aceptar no sólo porque el mercado interno es demasiado pequeño sino porque a la larga este último enriquecerá y reducirá nuestra dependencia de las exportaciones.

55. Debemos persistir en el crecimiento impulsado por la exportación a pesar de la disminución de la actividad comercial a nivel mundial, a pesar del auge del proteccionismo, bloques comerciales y el comercio controlado. Cuando las cosas se ponen más duras, no debemos mirar hacia adentro. Simplemente no nos queda otra opción que ser más austeros, más inventivos, más productivos y generalmente más competitivos, más capaces de hacerle frente al mundo.

56. La liberalización de la economía malasia ha tenido un resultado beneficioso y contribuido a un crecimiento más dinámico.

62. Vale la pena hacer hincapié una vez más en que el desarrollo que necesitamos no podrá realizarse sin un andamiaje de infraestructura. Debemos mantenernos un paso adelante de la demanda y de la necesidad. En el reciente Presupuesto determinamos claramente lo que haremos a corto plazo. El Sexto Plan Malasio aclarará qué es lo que haremos a mediano plazo mientras que el segundo Plan de perspectiva en síntesis indicará la dirección a seguir a largo plazo. El Gobierno es totalmente consciente de los cuellos de botella de la infraestructura y de la necesidad de inversiones masivas en los años futuros. No permitiremos que el crecimiento sea retrasado por una excesiva congestión e indigestión de inversiones, como ha ocurrido en muchos países.

63. En nuestra campaña por marchar enérgicamente hacia adelante, nada es más importante que el desarrollo de los recursos humanos.

64. De la experiencia de las últimas dos décadas de todos los milagros económicos de los países que han sido pobres en términos de "recursos naturales", es sumamente claro que el recurso más importante de toda nación debe ser el talento, aptitudes, creatividad y voluntad de su pueblo. Lo que tenemos entre nuestras orejas, a nuestro alcance y en nuestros corazones es mucho más importante que lo que tenemos bajo los pies y a nuestro alrededor. Nuestro pueblo es nuestro último recurso. Sin lugar a dudas, en la década del 90 y más adelante, Malasia debe poner el mayor énfasis posible en el desarrollo de este último recurso.

65. Malasia tiene uno de los mejores sistemas educativos del Tercer Mundo. Pero para el viaje que debemos realizar durante nuestra segunda generación, es preciso fijar nuevas pautas y lograr nuevos resultados.

66. No podemos sino aspirar a los niveles más altos con respecto a la capacitación de nuestro pueblo, a su dedicación al conocimiento técnico y la actualización del conocimiento y autosuperación, a su competencia idiomática, a sus actitudes laborales de disciplina, a sus aptitudes administrativas, a su motivación de logros, su actitud hacia la excelencia y al fomento del espíritu empresarial.

67. No podemos darnos el lujo de descuidar la importancia de la empresa y el desarrollo empresarial que va obviamente más allá de la capacitación y la educación. Debemos asegurar la proporción correcta con respecto a los profesionales, subprofesionales, aritífices y artesanos y el equilibrio correcto con relación a aquellos que tienen competencia en la ciencia y la tecnología, las artes y las ciencias sociales.

68. En el desarrollo de los recursos humanos, no nos podemos dar el lujo de descuidar a la mitad de la población, es decir, los Bumiputeras. Si no se los hace parte de la corriente principal, si su potencial no es totalmente desarrollado, si se permite que sean una carga agobiadora en el cuello de la nación, entonces nuestro progreso se verá retrasado en tal proporción. Ninguna nación puede alcanzar un progreso total utilizando sólo la mitad de sus recursos humanos. Lo que puede ser considerado una carga en la actualidad, puede ser, con la actitud y conducción correctas, la fuerza que alivie la carga y acelere nuestro progreso. Los Bumiputeras deben cumplir totalmente con su parte en el logro del objetivo nacional.

69. La inflación es la causa de la ruina de todos los planes económicos. Por fortuna, excepto durante el primer choque petrolero cuando la inflación ascendió al 17%, Malasia ha logrado mantener baja la inflación. Debemos seguir manteniéndola baja. El Gobierno, el sector empresario y el pueblo deben comprometerse a mantenerla baja. La única forma real de combatir la inflación es viviendo dentro de nuestros medios. Si no tenemos los medios suficientes, entonces no compramos. En Malasia esto es posible ya que podemos producir prácticamente todo lo que necesitamos en términos de alimentos, vivienda y vestimenta. Cuando hace poco tuvimos una recesión, la vida diaria era soportable debido a que podíamos comprar nuestros artículos necesarios a aproximadamente el mismo precio, es decir, prácticamente no teníamos inflación. Ahora que tenemos más dinero, la demanda está haciendo que los precios suban lentamente, por lo cual aunque tengamos más prosperidad en la actualidad, aunque seamos financieramente más ricos, en términos de poder adquisitivo no estamos tan ricos como deberíamos.

70. El pueblo debe comprender las causas de la inflación y debe ser lo suficientemente disciplinado para combatirla. En algunos países, cuando los índices de la inflación aumentan a porcentajes anuales de miles, se han cambiado los gobiernos una y otra vez sin que se logre contenerla. La razón es que los pueblos no están disciplinados y preparados para restringirse. Ningún gobierno puede poner término a la inflación a menos que el pueblo esté preparado a aceptar la incomodidad de la austeridad.

71. En la lucha contra la inflación, nada es más eficaz que la educación y la disciplina del pueblo.

72. En un mundo de comercio interdependiente, el tipo de cambio desempeña un papel vital. Una moneda demasiado barata aumentará las facturas de importación y el pago de la deuda pero hará que las exportaciones sean competitivas. Pero el beneficio total de un tipo de cambio bajo para la exportación puede ser anulado por el costo de los materiales importados que se requieren en los productos exportados. Un valor de moneda alto "enriquecerá" a nuestro pueblo, especialmente en términos de compra de artículos suntuarios pero nuestras exportaciones no serán competitivas y la economía se verá afectada finalmente de manera adversa.

73. A las claras, el control del tipo de cambio es de suma importancia para el progreso de nuestra nación. Sólo hay que manipular una habilidad limitada. En el balance final, la forma en que equilibramos nuestro comercio determinará cómo habrá de ser valuada nuestra moneda. Malasia debe aprender a ser competitiva mediante una mayor productividad en vez de mediante la manipulación de los tipos de cambio. Una vez más, el pueblo debe comprender su papel, especialmente en lo que respecta a la productividad.

74. En un mundo de alta tecnología, Malasia no puede darse el lujo de quedarse atrás. No podemos estar en la primera línea de la tecnología moderna pero siempre debemos tratar de mantenernos al mismo nivel al menos en aquellos campos en los que podamos tener algunas ventajas. Ya hemos adoptado un Plan Nacional de Acción para el Desarrollo de Tecnología Industrial. Esa es la parte fácil. Ahora debemos proceder con prontitud a la tarea enormemente difícil de ponerlo en práctica.

75. El Gobierno ciertamente proporcionará el compromiso y liderazgo necesario para este intento nacional. La infraestructura de apoyo e institucional será puesta a disposición para asegurar un desarrollo rápido, realista, enfocado e impulsado por el mercado, de nuestra capacidad tecnológica. Pero nunca olvidemos que la tecnología no es para el laboratorio sino para las fábricas y el mercado. El sector privado y nuestro pueblo deben responder. Demasiado a menudo, se ignoran los resultados de la investigación en favor de los ya probados métodos generadores de dinero. Se ha dicho que el secreto del éxito de Japón es su habilidad en aplicar los resultados de la investigación a productos comercializables. Si no hacemos esto, nos vamos a quedar atrás cualquiera que sea el nivel de nuestra tecnología.

76. A la vez que aumentamos nuestro sector de fabricación industrial, Malasia debe asegurarse de que nuestra agricultura y sector de servicios no sean descuidados. Debemos avanzar. Debemos esforzarnos por lograr eficiencia, modernismo y poder de competencia. Estos deben ser los principales principios guías de nuestra política nacional para la agricultura, el turismo y el máximo desarrollo de todo el sector de servicios.

77. Tampoco podemos darnos el lujo de descuidar el sector rural de nuestra economía y sociedad. En los años futuros, debemos trabajar por una segunda transformación del desarrollo rural, reestructurando los poblados de modo que sean compatibles con la agricultura y con la industria moderna. Cada vez menos agricultores deben producir más alimentos permitiendo así la liberalización de la mano de obra para una sociedad industrializada.

78. Al hacer todo esto, también debemos asegurar que nuestros valiosos recursos naturales no sean desperdiciados. Nuestra tierra debe permanecer productiva y fértil, nuestra atmósfera clara y limpia, nuestra agua sin contaminar, nuestros recursos forestales capaces de regenerarse y de satisfacer las necesidades de nuestro desarrollo nacional. La belleza de nuestra tierra no debe ser profanada -- por ella misma y para nuestro avance económico.

79. En la era de la informática en que vivimos, la sociedad malasia debe tener riqueza en este campo. No puede ser accidente que en la actualidad no existe país desarrollado y rico que sea pobre desde el punto de vista de la informática ni país rico en informática que sea pobre y subdesarrollado.

80. Hubo un tiempo en que la tierra era la base más esencial de prosperidad y riqueza. Luego llegó la segunda ola, la era de la industrialización. Se levantaron chimeneas en los campos que antes habían sido cultivados. En la actualidad y cada vez en mayor medida, el conocimiento no sólo será la base de poder sino también de prosperidad. Una vez más debemos mantenernos al mismo nivel. Los malasio ya se cuentan entre los más grandes usuarios de computadoras de la región. La capacitación sobre computadoras es una necesidad si queremos progresar y desarrollarnos. No se debe escatimar ningún esfuerzo en la creación de una sociedad malasia rica en informática.

81. En las relaciones internacionales, debe ponerse menos énfasis en la política e ideología y más énfasis en los imperativos económicos. Aunque seamos pequeños, debemos tratar de influir el curso del comercio internacional. Para crecer tenemos que exportar. Nuestro mercado interno es demasiado pequeño. Es importante para nosotros que se mantenga el libre comercio. La tendencia hacia la formación de bloques de comercio perjudicará a nuestro progreso y debemos oponernos a ella. Por lo tanto, debemos cumplir con nuestra parte y no aceptar pasivamente los dictámenes de naciones poderosas que tal vez ni hayan notado siquiera el efecto que su decisión ha tenido sobre nosotros.

82. Un país sin una capacidad de defensa económica adecuada y la habilidad de dirigir la influencia y crear coaliciones en el campo económico internacional es un país sin defensas económicas y un estado económicamente impotente. Esto es algo que Malasia no está en condiciones de ser.

83. Hay muchas otras medidas que deben ponerse en práctica si vamos a hacer que la década del 90 sea la década más económicamente productiva de nuestra historia. Permítaseme terminar mencionando sólo algo más: la necesidad de hacer que Malasia Incorporada sea una realidad floreciente.

84. Permítaseme recalcar que no toda colaboración entre nuestro sector público y privado es justificable o productiva. En muchas áreas debe haber un enfoque de distanciamiento. Pero no puede haber ninguna duda de que una coparticipación productiva nos hará adelantar mucho en el logro de nuestras aspiraciones.

Lo que el Sector Privado Debe Contribuir

85. He presentado una síntesis de lo que creo son las principales medidas económicas que deben tomarse con el fin de asegurar nuestra campaña hacia la prosperidad y una economía competitiva. Permítaseme enfatizar ahora el papel que debe desempeñar el sector privado.

86. Esta nación no puede depender del sector privado como el motor principal de crecimiento si nuestro sector privado es ineficaz y letárgico. Ustedes deben ser fuertes y dinámicos, robustos y con confianza en sí mismos, competentes y honestos.

87. Malasia no puede desregularse si los banqueros finalmente actúan como pandilleros bancarios, si la libertad otorgada a la empresa se convierte meramente en una licencia para la explotación sin ningún sentido de responsabilidad social. Nuestras empresas deberán tener un alto sentido de deber empresario. Nuestra lucha por asegurar la justicia social -- elevar la posición y poder competitivo de los Bumiputeras y lograr los demás objetivos sociales -- también debe ser vuestra lucha.

88. La privatización no debe proseguir si sus objetivos son vencidos por quienes sólo piensan en el beneficio personal sin ninguna responsabilidad social. La Campaña de Industrialización Acelerada y el intento de desarrollar con rapidez nuestras industrias de pequeña y mediana escala debe ser impulsada por la iniciativa de nuestros empresarios. Estos deben estar preparados para pensar a más largo plazo, para aventurarse en los mercados mundiales competitivos. El atractivo de la inversión extranjera no debe ser sólo responsabilidad del Gobierno. El sector privado también tiene que procurar que los inversores extranjeros formen sociedades y sociedades en participación mutuamente beneficiosas ya que esto les permitirá integrarse de forma más completa a la economía malasia. En cuanto a la responsabilidad de los inversores del país, esta debe ser mayor que la de sus contrapartes extranjeras debido a que Malasia es nuestro país, no el de ellos. Podemos pedirnos hacer un sacrificio por nuestro país pero no podemos pretender que los extranjeros lo hagan por nosotros.

89. En el desarrollo de nuestros recursos humanos, nuestro sector privado tiene que desempeñar el papel más importante. Entrenen a su propia mano de obra. Equípenla para sus tareas cambiantes. Protejan sus intereses. Actualicen sus conocimientos. Diríjanla bien. Y prémienla por su contribución.

90. Obviamente hay muchas cosas para que todos hagan. Lamentablemente, no existe una simple fórmula única para el desarrollo de una nación. Muchas, muchas cosas deben ser hechas por mucha, mucha gente. Y se las debe hacer tan correctamente como sea posible. Debemos estar preparados a tener un sentido de autocrítica y estar dispuestos a hacer correcciones. Pero Dios mediante, lograremos triunfar.

Conclusión

91. Esta es la agenda para nosotros en el Consejo y para el país. Espero que la discutan y critiquen o mejoren. El hecho de que alcancemos la perfección o un consenso sobre esta agenda no es absolutamente importante. Ninguna fórmula es perfecta. Pero la menos perfecta y la menos productiva es la agenda perfecta que no es llevada a cabo.

1 de septiembre de 1991
Kuala Lumpur